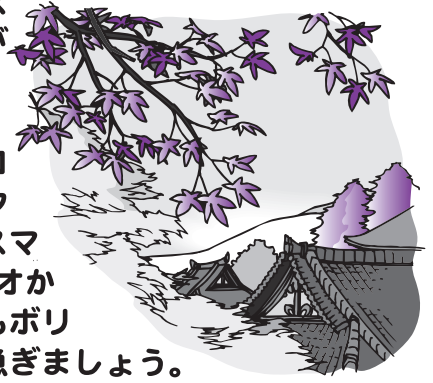


10月、四季のないグアムでもクロスロードの山道沿いにはすすきの穂が風に吹かれ、踊り、揺れて秋を感じます。切って一輪挿しに活けたらもっと秋を感じました。チャモロ人はそんな感傷にひたるよりハロウィンパーティー。そう、もうクリスマスが「Around the corner」。ラジオからはクリスマスソング、DJの声もボリュームアップ、後2ヶ月。悠々と急ぎましょう。



## グアムNPO親睦パーティー開催のご案内

2007年もあつという間に架橋の10月を迎えようとしています。10月は何かと多忙な月ですが、企業オーナーや代表の方々にふるって参加していただきたいのが商工部主催のNPO親睦パーティーです。開催予定日が10月19日から26日(金曜日)に変更になりました。場所はハイアットリージェンシーで時間は6時から7時までがカクテル、7時ディナー、会費はお一人様50ドルでウェルカム・ドリンク一つ込み。後はノンホスト・バー形式となります。

現在のところChinese Association of Guam, Chinese Chambers of Commerce, Guam Chinese Associationの3団体とKorean Association of Guam, Korean Chambers of Commerceと連絡を取り合っており、その後はフィリピンの団体への呼びかけを考えております。第一回になります今年には日本人会商工部主催で行われますが、来年からは各国NPO団体が主催を交代しながら年間行事の一つとして定着するよう交渉しております。

最近アメリカではこのようなMixerと呼ばれるパーティーが多く行われています。中国系団体からすぐに賛成の声をいただきましたのも多様化するボーダーレスなビジネスに参入したいと考える方が多くなっているからではないでしょうか。グアムにおいて色々な団体に所属しているビジネスオーナー、代表の方々の交流を深める目的で行われる異業種交流会のような趣旨のパーティーは、他のNPOの間では年間4回ほど行われているようですが、この異業種に他国のビジネスマンをMixerするのは今回が初めて。第一回ということもあり、楽しく有意義なイベントになるようパーティーの内容を詰めています。

今のグアムは驚くほどのスピードで変化をしています。新たなニーズに対応したビジネスが求められているこの時期にボーダーレスな友人、起業のチャンスになる場を商工部より提供させていただければ幸いです。

日本人会からも多くの有志の方にたくさんのお名前を持って参加していただけますようお願い申し上げます。

商工部部長 ジョージ・ジョンソン

## 第29回 日本人会チャリティーゴルフ結果報告

去る9月9日タロフォオゴルフ場において第29回日本人会チャリティーゴルフ大会が開催されました。当日の天候は曇り時々雨という中104名の参加者による熱い戦いが繰り広げられました。その結果、安武慎悟氏(ワタベウエディング)が熱戦を制し、栄えある第29回総合優勝者となりました。また女性の部では飯塚政子氏(飯塚コーポレーション)が優勝しました。おめでとうございます。なお、幹事の不手際で当日表彰式の際女性の部優勝者を発表することができなかったことをこの場を借りてお詫びいたします。総合優勝者および女性の部優勝者には後日取りきりのカップとトロフィーをお渡ししました。

また大会運営に際しましては、37社におよぶ会員企業、個人様からご寄付を頂き、さらに13社(企業および個人様)から日本人学校へのご寄付を頂戴しました。なかでもタロフォオゴルフ場からは当日の売り上げから千ドルものご寄付を頂戴しました。皆様ありがとうございました。日本人学校への寄付として、大会収益金およびご寄付を合計し6,853.60ドルが集まりました。紙面を借りて皆様にご報告申し上げるとともに、重ねてお礼申し上げます。

29回もの長い間続いてきた日本人会チャリティーゴルフ、今回も皆様のご支援ご協力のお陰をもちまして成功裏に開催することができました。日本人会を代表して心よりお礼申し上げます。 教育部 平井文

【写真提供: SATOK CO. LTD.】



優勝者、安武慎悟氏(右)と平井理事



表彰式で御礼の挨拶を述べる日本人学校の馬淵校長

## HALLOWEEN

### 10月27日(土)はハロウィンパレードで盛り上がりよう!

## HALLOWEEN

日時: 10月27日(土) 受付開始17:30 パレード出発18:00 終了予定20:00

毎年恒例の10月最終土曜日の夕刻に開催。受付終了後、10名単位で会場をスタートとしてパレードに出発。趣向を凝らしたそれぞれのコスチュームに身を包み、コースを練り歩く。道中、配布されるキャンディを一杯に詰め込んで再び会場まで約20分のパフォーマンスを繰り広げます。

場所: T.G.I. FRIDAY'S 屋外スペース (DFS 隣り)

会場は昨年と同じ T.G.I. FRIDAY'S をご提供いただきました。パフォーマンスから帰ってきた順から特製ハロウィンフードとドリンクをお楽しみいただけます。随時、審査員へのアピールタイムやエンターテイメント(昨年はマジックショー)を実施。

参加費: 大人(13歳以上)15ドル、小人(4~12歳まで)10ドル、3歳以下無料

エントリーフィーとして昨年と同額にて金額を設定。お子さんが参加する場合、付き添いの大人の方も参加費はお支払いください。

仮装コンテスト: 入賞者には賞状と豪華商品がプレゼントされます。

部門分けは幼児の部・小学生の部・中高校生の部・大人の部・ファミリーの部の5部門。表彰は怖いで賞・アイデア賞・可愛いで賞・特別賞を選定。最優秀賞は全入賞者の中より決定します。

エントリー受付開始: 10月15日(月)より24日(水)まで

日本人会事務局にて参加費を支払いの上エントリー表に必要事項を記入しチケットとゼッケンを受け取る。このチケットとゼッケンは当日忘れずに必ず持参。

### Halloween Parade 2007

日時: 2007年10月27日(土) 18:00~20:00

場所: T.G.I Friday's

集合: レストラン内特設会場 17:30 から

料金: 大人 \$15、子供 \$10(4才~12才)



JAPAN CLUB OF GUAM JAPAN CLUB OF GUAM JAPAN CLUB OF GUAM

### 寄付のお願い

ハロウィンパレードの盛り上げと成功のための会員企業・個人様よりの寄付のご協力もぜひともお願い申し上げます。

文化部部长 杉本 幸一

## 第6回定例理事会議事録(未承認)

日時 2007年9月20日 12:30 ~  
 場所 ITCビル2階 コミュニティールーム「ラッテ」  
 出席者 (理事) 15名 (傍聴) 1名 (監事) 2名 欠席 5名  
 議題

- I. 前回議事録承認 田中会長  
 異議なく承認された。
- II. 各部報告
1. 教育部 平井理事
- (1) 日本人学校理事会開催状況  
 前回日本人会理事会以後、日本人学校理事会は1回、9月14日に開催された。
- (2) 学校理事会報告事項
- ①日本人学校関連
- (ア) 2学期にはいり、2名転入者があり合計76名となった。  
 (イ) 9月4日に避難訓練を実施した。  
 (ウ) 夏休み中に職員更衣室が完成し、レイアウトの見直しにより保健室スペースを確保した。  
 (エ) 9月30日学習発表会をリーフホテルにて開催予定。  
 (オ) 学校で蜂が発生しており、対策を検討中。
- ② 補習校関連
- (ア) 補習校職員室を分割設置した。(旧事務室スペースに設置。保健室と共用し、カーテンで仕切られる。)  
 (イ) PTAの寄付によりPCを購入した。  
 (ウ) PTAと投書箱の設置について合意した。  
 (エ) 避難訓練を計画中。
- ③ 幼稚部
- (ア) 8月21日付にて大林紀美子さんをアシスタントとして採用。  
 (イ) ラデラタワーのプールで水泳教室を実施した。
- ④ 事務局
- (ア) スクールバス運行会社から値上げ提案があり、対応について検討中。  
 (イ) 学校創立20周年記念事業のアイデアを募集している。
- (3) チャリティーゴルフ関連  
 9月9日に104名の参加を得て、開催した。(別掲載記事参照)
2. 文化部 杉本部長
- (1) 文化部メンバーミーティングを9/5に開催した。  
 (2) 「食べ物と洋服の寄贈キャンペーン」へのサポート対応を実施予定。  
 グラム大学トライトン・ソサエティー主催の毎年恒例のチャリティーへの寄贈依頼を会員へ発信する。受付期間：10月22日～11月16日 受付場所：日本人会事務局
- (3) Sugar Plum Treeへの協力対応 Guam Women's Clubの恒例イベントであり、12月に協賛銀行(今年はBank of Hawaii)のロビーのツリーに掛けられたWish Listに書かれたものをプレゼントするイベント。

- (4) ハロウィンパレード&パーティー開催の件  
 ① 日時：10/27(土) 17:30受付18:00～20:00開催  
 ② 場所：T.G.I. Friday's 屋外スペース  
 ③ 参加費：大人(12歳以上)15ドル、小人(4～12歳)10ドル、3歳以下は無料  
 ④ 景品・寄付のお願い：10月に会員企業・個人への依頼予定  
 ⑤ 協力依頼：日本人学校生徒によるポスター製作
3. 商工部 ジョンソン部長
- (1) 日本人会緊急連絡網の印刷は終了した。近日中に皆様の手に渡るよう手配中。  
 (2) 青年部部長と飯塚氏とで、前年度の秋祭り感謝状を各ドリンク・スポンサー企業様にお届けした。  
 (3) 10月の商工部主催親睦パーティーは、10月19日(金曜日)から、26日に変更。場所はHyatt Hotel、6時からのスケジュールで、6時から7時までがカクテル、7時からDinner開始。会費は50ドルで1ウェルカムドリンク、その後はノーホスト・バー形式。
4. 渉外広報部 岩中部長
- (1) 会報「ラッテ」編集・発行  
 ① 会報ラッテ10月号を10月10日に発行予定。  
 ② 11月号の編集会議を10月19日(金)に開催する。編集内容の再確認と新企画の検討をする。会員へより役立つ情報をお伝えできるように、また会員及び各部に一層ご活用いただける誌面作りを目指す。
- (2) 日本人会ホームページの改訂
5. 青年部 奥濱理事
- (1) 9月12日、第2回食品ミーティングをリーフホテルにて行った。各食品ブースの品目の調整。各申請書類の説明。  
 (2) 18日～20日物販の買い付けに日本へ。  
 (3) AQUA MINDに、開場設置、音響、テントなどを依頼、デポジットを入金。
6. 総務部 片山部長
- (1) 新規加入法人企業  
 CHOPSTIX レストラン業  
 (2) 準会員加入者2名 承認された。  
 KIM CHONG  
 SOOK YONG YOON  
 (3) 新潟県中越沖地震義援金  
 総額6,275ドル、3,301円の義援金が集まった。出張で新潟を訪問した今井理事の手から日本人学校生徒の励ましの手紙と共に柏崎市への受け渡しを完了した。会報にて報告を兼ねたお礼を掲載する。  
 (4) グループ健康保険の加入者34人(前月比1人増)
7. 会計部 野々村部長
1. 8月末締会計報告 会費納入状況
- | 8月  |      | 累計         |
|-----|------|------------|
| 法人  | 105社 | \$ 96,030  |
| 個人  | 201名 | \$ 7,240   |
| 準会員 | 15名  | \$ 300     |
| 合計  |      | \$ 103,570 |
- 書記 片山 彰

## 在ハガツニヤ日本国総領事館からのお知らせ

### 【広告】

#### ～海外での投票は登録申請から～

平成18年3月7日、「公職選挙法の一部を改正する法律案」が閣議決定され、通常国会に提出されました。国会の審議を経て法律が成立し、施行されると、海外在住の皆様が、衆議院議員小選挙区選挙、参議院議員選挙区選挙、補欠選挙及び再選挙への投票ができるようになります。

但し、実際に海外で投票を行って頂く為には予め、在外選挙人名簿へ登録し、在外選挙人証を取得することがこれまでどおり必要ですので、登録を希望される方は、下記をご参照のうえ、当館窓口へお越し頂くようお願い申し上げます。

1. 在外選挙人名簿の登録資格
- (1) 年齢満20歳以上  
 (2) 日本国籍を有する方(重国籍者も登録資格がありますが、日本国籍を失った方は対象になりません。)  
 (3) 当館管轄区域内(グアム島、北マリアナ諸島)に引き続き3ヶ月以上住所を有する方

#### 2. 必要書類

- (1) 本人確認のための書類  
 原則として有効な旅券を提示して頂きます。  
 ※但し、滞在許可の更新等で旅券を政府機関に預けている等の理由で旅券を当お持ちでない場合は、自動車運転免許証、グアムID、グリーンカード等を提示して頂きます。  
 (2) 当館管轄区域内に引き続き3ヶ月以上住所を有することを証明する書類(但し、在留届を提出済みの方は不要)

#### 3. 申請に伴う注意事項

- (1) 申請者は、本人又は同居家族(在留届の氏名欄及び同居家族の欄に記載されている方)に限ります。※詳細はお問い合わせ下さい。  
 (2) 転出届けが未提出の方は、市町村役場での申請を行って下さい。  
 (3) 在外選挙人証の交付まで、概ね2ヶ月程度が見込まれています。

#### 【お問い合わせ】

在ハガツニヤ日本国総領事館(領事班)

電話：646-1290 FAX：646-1490 メール：infocgj@ite.net



## 新潟中越沖地震義援金のお礼

7月16日、新潟県中越沖地方を中心に強い地震が発生し、多くの市民の方々が被災されました。

グアム日本人会ではこのような災害にあわれた被災者の方々の復旧の一助になればと、このたび会員の皆様に義援金をお願いいたしましたところ、多くの皆様のご協力を賜り、総額6,275ドルと3,301円の義援金が集まりました。また、義援金とあわせて、日本人学校の生徒達の励ましの手紙と自発的な募金も頂戴いたしましたので、今回大きな被害に遭われました柏崎市宛にお届けいたしました。

柏崎市は恋人岬が取り持つ縁で、友好提携を調印するなどグアムとは関係の深い都市でございます。グアム日本人会としまして、被災された方々の一日も早い復興を祈念申し上げます。

今回趣旨をご理解いただき、義援金をいただきました皆様、励ましの手紙をお送りいただいた日本人学校の生徒はじめ関係の皆様にも厚くお礼を申し上げます。



グアム日本人会



### 御 礼

このたびは、新潟県中越沖地震による当市の被害に対し、丁寧なお心遣いをいただき、心温まる義損金を賜りましたことに衷心より感謝申し上げます。

頂戴いたしましたご厚志は、被災された市民の生活再建やその支援に役立させていただきます。

地震発生から二か月が過ぎました。この間、各方面からのご支援・ご協力により、お陰をもちまして八月末にはライフラインも全て復旧、1,000戸を超える仮設住宅への入居も進み、市民は一応の平静を取り戻しております。

地震により、市内では十名の尊い命が失われました。また900棟近くの住宅が全壊し、一部損壊を含めた市内の住宅被害は実に九割近くにも達しようとしています。さらに店舗や事務所、工場などを含めると、その被害は甚大であり、私たち柏崎市民にとって未曾有の大災害となりました。道路や下水道など社会基盤全体の被害も大きく、これからの復興は長期間にわたることが予想されます。

このように三年前の中越地震からの復興をなんとか終えようとした矢先に、さらにおおきな災害に襲われ、深刻な事態と認識しております。

これまでに、全国、各方面から頂いた力強いご支援や数多くの激励を背に受け、ようやく復興への歩みが始まろうとしております。長く険しい道ではありますが、市民一同、「がんばろう！輝く柏崎」を合言葉に、再建・復興に向けてしっかりと取り組んで参ります。皆さまからは、引き続きお心に留めていただき、今後ともいっそうのお力添えを賜りますようお願い申し上げます。

本来であれば、直接お伺いしてごあいさつ申し上げるべきところですが、略儀ながら書中をもちまして御礼申し上げます。

平成十九年九月十四日  
柏崎市長 会田 洋

## グアム日本人会の善意が新潟へ ～地震復興の一助に～

9月18日、柏崎市役所に皆様からの義援金と日本人学校生徒さんたちの便りをお送りすることができました。市役所の方々、観光協会の方にお目にかかりましたが、生徒さん達が、多分行ったこともない地域の災害を思いやり、心配を下さっている可愛らしく、暖かいお手紙をその場で読まれ、涙ぐんで喜んでくださいました。また、日本を2000kmも離れたここグアムで沢山の方々のお気持ちのこもった義援金は、お預かりした私にも実際のお札の重さの何十倍もの重さを感じられ、お渡しするまでとても緊張いたしました。大切に使用しておっしゃっていただきました。くれぐれもよろしくお伝えくださいとのことでした。

この日はまだ気温は30度を超えているものの、吹く風と高くなってきた空に秋の気配が感じられ、稲刈り前の田んぼが黄金に輝いて、毎年の新潟県の実りの風景でしたが、柏崎が近づくにつれて高速道路はまだ歪んでいて速度規制と工事が続き、市街地では青色のシートが目立ち、市役所では罹災証明に列ができ、家々には“使用可”のようなシールが張っており報道で接してきたことが現実であったという思いを新たにしました。

お会いしている中でこの災害を記録した写真集をいただきました。「これは直後の写真で、既に避難所からは全ての方が仮設住宅にお移りになり、復興の一步を踏み出しています」という心強い言葉もお聞きし、来年の7月には花火大会も復活するのでぜひもう一度おいでくださいとの誘いもいただきました。

グアムも災害に見舞われた経験がありますが、困った経験がある方ほど他の方の優しさや思いやりがよく分かるものなのでしょう。グアムの皆様の暖かい心と、柏崎の皆様のご感謝に感謝して下さるお気持ちで、お見舞いに行った筈の会議室がさわやかな暖かさにつつまれ、そこに行くチャンスをいただいたことに深く感謝いたしました。改めて地域の日も早い復興をお祈り申し上げます。

日本人会 理事 今井 裕子

→→→  
義援金と日本人学校の生徒の手紙を渡す今井理事。中心は柏崎観光協会会長、内藤信寛様、左は柏崎市産業振興部観光交流課長、春日俊雄様



## 第29回 日本人会チャリティーゴルフ寄付御礼

大会運営へのご協力や日本人学校にご寄付を頂いた企業および個人様を以下に紹介させていただきます。(順不同、敬称略)

全日空、アルバンビーチクラブ、浅沼組、バンクオブハワイ、カントリークラブオブパシフィック、総領事館、デロイトトウシュートマツ、ファーストハワイアンバンク、グアムリーフホテル、濱本ガーデンズ、ホテルニコウグアム、ホリデイツアーズマイクロネシア、飯塚コーポレーション、日本航空、アルバンビーチタワー、きんでん、クローベンバーグエンタープライズ、ケーズアンドカンパニー、ラムラムツアーズ、レオパレスリゾート、前田道路、マイクロバック、南貿グアム、オーシャンジェットクラブ、オンワードビーチリゾート、パシフィックアイルランドクラブ、フォトタウンサービス、ピエトログアム、サムライレストラン、シェラトンラグナリゾート、S.P.E.グアム、高木アソシエイツ、タモンサンズデラウェア、ワタベウエディング、TGIフライデーズ、ウェスタンフロンティアビレッジ、H.I.S.グアム、マイクロネシアンホスピタリティー、グアム産交トランスポート、NIPPOコーポレーション、パシフィックモディヤ、SAWAYAKAグアム、馬場コーポレーション、PMTグアム、アーンストアンドヤング、タロフオフォゴルフクラブ、前田裕子、斎藤真寿富、逆瀬川豊

## 海外日系人大会

ブラジルにて7月18日～21日開催

世界の日系人250万人の絆をより深く交流を密にするため今年は明年移住100周年を迎える、日系人の多くすむブラジル、サンパウロで開催されました。海外日系人大会とパンアメリカン日系人大会(PANA)の歴史的全国大会になり500人の日系人がベレー、メキシコ、パラグアイ、カナダ、チリ、アルゼンチン、ボリビア、オーストラリア、ニカラグア、米国、コロンビア、オランダ、ドミニカ、インドネシア、ウルグアイ、そして主催国ブラジルの15カ国から参加。4日間にわたり、テーマ「海外日系人社会の原点に立ち、その発展と役割を求めて」のもと、海外に在住する日系人が一堂に会し、報告し合い、討議を行い、交流しました。また、国際的な相互理解を深める分科会コーナーでは活発な意見が交わされました。

### 日本祭り、カラオケ大会

余興部門では毎年サンパウロで開かれる日本祭り(Festival do Japão)が開かれました。最初は各県の食文化を紹介することから開始されましたが、今では伝統文化の紹介、芸能も加わり、日本祭りの名にふさわしいものになっています。

最終日には国際カラオケ大会。今や日本文化の大きな柱となっているカラオケを通じて、各国の交流を行いました。75人が参加し優勝者にはトロフィーが贈呈されました。

### 「血のつながり」を感じる大会

初めて日系人大会に参加したハワイ日系人連合協会ロイ富永氏談、「こんな大会があることは何も知りませんでした。これからも協力し2011年にハワイで第16回のPANA大会が開かれるようハワイに戻ったら検討します」。



PANAの日系人大会には今のところグアムからの参加者はいませんが隣の島ハワイでPANAが開催される時にはグアムからも代表団を送りたいですね。

編集委員 CAT 岡野

↑閉会式にはサンバのレッスもあり会を盛り上げました。撮影:レオ 林

## グアムのNPOボランティア活動の紹介 —The Salvation Army (救世軍)—



「救世軍」と聞けば「ああ、あの社会鍋の慈善団体か」と思い当たる人も大勢いると思います。グアムにもティジャンにファミリー・サービス・センターと事務所を持つサルベーション・アーミーがあるのでご紹介しましょう。

日本語では「救世軍」と訳されているこのキリスト教慈善団体は1865年、イギリスのメソジスト派の牧師夫妻がロンドンの貧民窟の人たちの救済と伝道を意図して発足されたもので、今では世界の111箇所に支部を置き、160カ国以上の言語で活発な活動を行っています。Salvation「Army」という名の通り、軍と同じような組織で構成されており、その組織に属する世界の会員数は約50万人、組織に属さず、活動のみを助けているボランティアの数はおよそ350万人だそうで、日本でも多数の会員やボランティアがあり、開発途上国の指導、環境保護、被災地への義捐金調達および援助などで活躍しています。

グアムのサルベーション・アーミーは1992年の台風オマー被災時に復旧援助で来島した救世軍将校が翌年にグアムに戻り、グアム支部を設立しました。現在はマダリン・ボダリオ米国議会代表を名誉会長とした計15名の理事の下、多様な活動を展開しています。

サルベーション・アーミー・グアム支部のプログラムの一つに、オンワードビーチリゾート向かいにあるThrift Storeがあります。このストアは買い物客のために月曜から土曜日までの毎日、午前9時から午後4時まで、土曜日は午後3時半までオープンしています。また寄贈品は閉店時間30分前まで受け付けています。自宅の不要になった品物で、再使用可能なもの、例えば古着、家具、台所用品、書籍、装飾品などがありましたら、寄付してあげてください。家具などの大型サイズの物や大量の寄付の場合は647-1569のMs. Sally Fukadaに連絡をすればピックアップのアレンジをするそうです。また、先ごろ問題になり、回収リストに載った中国製玩具や、修理を必要とする電気製品やコンピューター製品はお断りしているそうです。

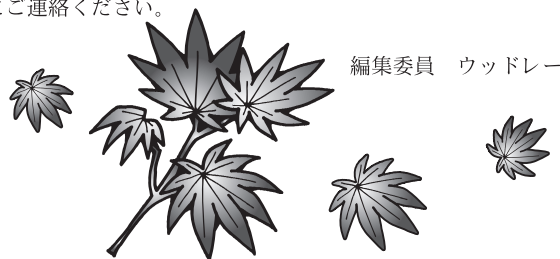
このストアからの収益は、

- (1) グアムの貧しい家庭の人たちの家賃や光熱費、食物などの生活必需品の援助を始め、就職指導や訓練をするFamily Services Centerの運営、
- (2) アルコールや麻薬依存症のホームレスの人たちのリハビリ指導施設であるLighthouse Recovery Centerの運営、
- (3) 6歳から18歳までの特別ケアを要する青少年の健康や素行指導、サマーキャンプを実施するYouth Enrichment Program、
- (4) 地震、台風などの被災地の復興援助などに使用されています。

また、今は赤い鍋となった救世軍のトレードマーク、クリスマスケトル(社会鍋)の義捐金募集が感謝祭からクリスマスまで開催され、集められた義捐金が恵まれない家庭への食物や子供達への玩具のプレゼントなどに使われます。

グアム支部ではThrift Shop とクリスマス時期のボランティアを募集しているそうです。お友達お誘いあわせの上、社会奉仕にボランティアしてあげてください。申し込みはMrs. Donna Kloppenburg (Tel. 477-9872/9878 ext. 115) またはEmail: tsaguadn@ite.net にご連絡ください。

編集委員 ウッドレー節子

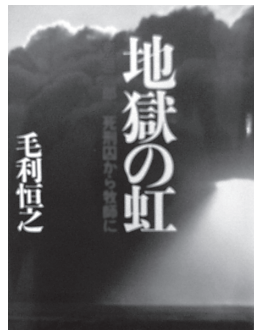


## 特別文化講演会のお知らせ

### 元戦犯死刑囚、歴史的事実を語る

「地獄の虹」(日本人会事務局図書館所蔵)の主人公、新垣三郎(あらがきさぶろう)氏の講演会が開催されます。

新垣氏は、太平洋戦争に学徒兵として参戦、サイパン島ジャングルに立てこもりゲリラ戦を行う。上官の命令で人を殺し、敗戦後捕らえられて死刑囚となる。サイパン、そしてグアムの刑務所で死と背中合わせの獄中生活を送るが、後に終身刑に減刑されハワイ刑務所に移送される。そこで日本語の聖書講座を勧められるが、三年間拒み続ける。しかし咽から手が出るほど読みたい日本語の活字。少しずつ読み始めることにより人生が一変することとなる。



現在セブンスデー・アドベンチスト・キリスト教団の牧師である新垣氏は、国内外において数々の講演会を行っています。戦争を知らない世代の人々へ、歴史的事実と命の尊さを語ります。是非この機会をお見逃しなく!皆様のお越しをお待ちしております。

日時: 10月16, 17, 18, 19, 20日(火~土) 6:30PMより

場所: ヒルトングアムリゾート&スパ ボールルーム

入場: 無料 [軽食含む、託児有り(人数限定)]

問い合わせ先: 646-6345 (詳細は野崎迄)

\* 講演は毎日、違う内容となります。





## シェラトン・ラグーナ・グアム・リゾート ～Sheraton Laguna Guam Resort～



2007年4月20日、グアムで最も美しい夕日が望めるオカ岬の先端に旧パレスホテルグアムを前面改装し「シェラトン・ラグーナ・グアム・リゾート」が高級リゾートホテルとして誕生しました。ロビーに一步足を踏み入れるとモダンなオブジェやアートで統一された空間が広がります。客室はアトリウムを囲むように配置され重厚なマホガニー材でしつらえた311室ある客室の内、モダンでスタイリッシュな84室のスイートは居心地と安らぎを与えてくれます。特におすすめは32部屋を有するコーナースイートで、屋外にプライベートジャグジーが設置され、ラグーンと広大な海を眺めながら至福のひとつが味わえます。

グアム在住の方に特にオススメなのがシェラトン・ラグーナ・グアム・リゾート内にごございますレストラン「ザ・プレジデント(日本)」。グアムで一番食材と素材にこだわった鉄板焼、和食レストランです。札幌から来た3名の日本人シェフがこだわりの逸品を腕によりをかけて料理いたします。築地から空輸されてくる新鮮な魚介類、北海道から取り寄せる米や肉厚の椎茸、そして霜降りの和牛はUS神戸ビーフとオーストラリア和牛ビーフを使用。ジューシーな和牛をあつあつの鉄板で十分に堪能できます。

また、店内には巨大なワインセラーが置かれており赤、白ワイン、日本酒、焼酎合わせて1,000本近くのストックを抱えております。

ランチのオススメは、鉄板で楽しめる和牛とフォアグラのハンバーグランチセット(月曜日と火曜日)。そしてシェラトン・オリジナル弁当は鮮やかな食材の色と和の盛り付けが目と舌を楽ませてくれます(月曜日～金曜日)。ランチはいずれも22ドル50セントとなっております。

食欲の秋です。この機会にぜひ日本の秋を食べてみてはいかがでしょうか？

ランチ：11:30～14:00 デイナー：18:00～22:00

TEL：646-2222

シェラトン・ラグーナ・グアム・リゾート 営業部長 加藤 薫



## 「今月の顔」 庄子 直喜さん Vol. 50

### 理想のバイリンガルとは？

数年前のアート・アンド・クラフトフェアの会場で、三味線の伴奏による「島歌」が流れました。観客を魅了したその三味線の音色、澄んだ歌声の主が今回登場のニックさんこと、庄子直喜さんでした。栄えある50人目の登場です。

Q: まずは、簡単な自己紹介をお願いします。

A: B型のみずがめ座です。アメリカと中国が国交回復した1979年の2月に生まれました。現在、ホリデイ・リゾートでゲストリレーションズ・マネジャーをしております。愛称ニックは、直喜の頭文字Nから来ています。

Q: お父様のお仕事の関係で、グアムを皮切りにあちこちで生活をされたそうですね？

A: グアムで生まれ、3歳の時に仙台に帰国。小学校一年生でロスアンジェルスへ移りました。

Q: バイリンガルでいらっしゃるのそのせいですね？

A: まだ先があるんです。中学校、高校で再び仙台に戻り、大学はステイツ(中西部ミネソタ州)に進みました。その後帰国してみると、日本は就職氷河期と言われる時代の真っ只中。土方なども経験して、やっと山形の英会話学校の主任講師の仕事を得ました。

Q: これまでの人生で心に残る思い出、感動した瞬間などはありましたか？

A: 大学生の頃、2週間かけて東北6県を友人とヒッチハイクの旅をしたことです。お金は持っていかず、夜は各県の繁華街で流しをしながら、駅やお城で寝たり、見知らぬ人に施しをもらったり、ダンボールで家を作ったり、怖い目にあったりもりましたが、今となってはいい思い出です。プチ自慢となりますが、家に戻る頃は財布の中に5万円くらい入っていました。帰る家があるのは幸せです。



Q: 尊敬する人、あるいは座右の銘は？

A: 長州藩士 道半ばにして散った高杉晋作の隠れファンです。彼の辞世の句は共感できます。おもしろき こともなき世に おもしろく

Q: 好きな音楽は何ですか？

A: 最近の流行歌はコード進行も複雑かつうるさい印象を受けるのは私だけでしょうか？一応同年代に馬鹿にされないように体裁を繕うのですが、最近限界を感じています。子供の頃に聞いたゆったりとした美しいメロディの曲が総じて好きです。今好きな歌手はアン・サリー。好きな音楽はボサノバ、戦時歌謡、沖縄民謡などです。でもカラオケで「青い山脈」を歌うとさすがに皆引きましますね。(笑)

Q: それで「島歌」なんですね？でも一体何処で三味線を習われたのですか？

A: 実は大学の頃、ミネソタで会員数80人位の日本人会の会長をした事があるんです。日本人として何か日本文化を披露したいと思っていた矢先、休暇で帰った仙台のデパートで沖縄物産展に遭遇。そこで沖縄民謡の演奏を聞き、「これだ！」と思いましたね。三味線を買う事を条件に、演奏家のおじさんに頼み込んで、3日間通って特訓しました。

Q: ニックさんにとって、バイリンガルであることの意味(メリット)とはどんな事だと思いますか。あるいは今後英語を学ぼうという方へのアドバイスなどがありましたら。

A: 海外を行き来する上で語学は必要な要素です。今になって多くのチャンスを与えてくれた両親には本当に感謝しています。でも語学が出来る事よりも、いろいろな見聞を広められる部分の方が実際には大切ではないかと思っています。

若いけれど熟成した魅力。それはおそらく多くの体験と、生まれ持った大らかな性格によるもの。日本人らしい礼儀正しさを持った若者に徐々に出会った気がして、何だかとても嬉しくフレッシュな気分になりました。堪能な英語力もさることながら、美しい日本語を話せる事はまさに人生の宝です。人への感謝の気持ちを忘れず、それぞれの個性は大事にしたいとおっしゃる庄子さん。今後は異業種の方々とも交流したいと意欲を燃やしておられます。輝く笑顔がとても素敵な方でした。グアムの若者に乾杯！

インタビュー 岩中 守正、芳賀 悦子



「食べ物と洋服の寄贈キャンペーン」  
UOGトライトン・ソサエティー主催

2007年も残すこと数ヶ月となりました。年末と言えば世界中どこでも各種チャリティーがとて盛んな季節。グアム大学トライトン・ソサエティーによる「食べ物と洋服の寄贈キャンペーン」が間もなく始まります。これは、恵まれない人達が少しでも心温かに感謝祭、年末を過ごせるようにとの趣旨で毎年行われています。皆様の御協力で集められたものは、次の非営利組織を通して島内に配布されます。

Sanctuary, Catholic Social Services, CAREFORCE, Salvation Army, Good Will for Thanksgiving, etc.

昨年は、4箱の食べ物、20大箱の洋服、20ケースの飲み物などが集まり、島内の恵まれない方々に配布されました。今回は日本人会もこのチャリティーに積極的に参加したいと思いますので皆様の御協力をお願いいたします。

受付期間：10月22日～11月16日

寄贈品の受付場所：日本人会事務局

寄贈して欲しい物：洋服(新品/着古したもの、子供が大きくなり着られなくなった物など)、食料品(缶詰、瓶詰めなど保存できる物)、飲み物など。

“塵も積もれば山”、些細なものでも結構です。皆様の御協力をお願いいたします。

文化部 大竹 節子

パパイヤ倶楽部、キルトショーで展示

第4回チャリティーキルトショーが10月20日(土)10時～15時、アガナショッピングセンターで開催されます。主催はマテリアルガール・キルトクラブで、去年に引き続き、今年も日本人会のパパイヤ倶楽部の作品を展示することになりました。端切れを縫い合わせて作ったカラフルな作品の展示に加え、きれいな花模様キルトが当たる抽選会もごさいます。その収益金はアイランド・ガール・パワーに寄付されます。パパイヤ倶楽部の作品および他のキルト作品を是非ご鑑賞ください。



編集後記

息子の大学進学に伴い、ボストンを訪れた。すでに東海岸、ニューイングランド地方には秋の色が漂い郊外では紅葉も始まっている。新入生歓迎のスピーチで学長曰く、「今年は外国からは勿論のこと、全米各州及び3つのテリトリーからの入学生を迎えている」との事。テリトリーの内のひとつは、我々の住むグアムの事である。様々な場所から学生の集まるこの街で息子の新生活が始まる。このシーズン、夕方になるとボストンのレストラン、バーでは人々が集い、ビール片手に大きなスクリーンいっぱい映し出されたボストン・レッドソックスの野球観戦に興じていた。その試合の中でも松坂大輔投手の活躍は同じ日本人として嬉しくも頼もしい存在だ。その入団までの道程の華々しさは報道された通りだが、実際のところ外国人としての異郷の地で、彼に懸けられる期待や責任の重さは並大抵のものではないだろう。大リーガーと一介の学生とではスケールが余りに違い過ぎるのは当然だが、時として全く違う環境の中に身を投じ、緊張感の中で生きる事の意味を考えた。出会う多くの苦勞、プレッシャーはやがてかけがえのない糧となり得る体験であって欲しいと心から願う。巣立ってゆく息子の姿にエールを送りつつ、それを見送る親鳥としての一抹の淋しさを感じながら凛とした風流れる街を後にした。

編集委員 芳賀 悦子

ゆかた 販売のお知らせ

昨年も大好評だった浴衣の限定販売を今年も引き続き行います。今年は、品数種類を増やし、女性用浴衣(15種類)はもちろん、紳士用浴衣、甚平、子供用浴衣、各種下駄など、今年は色々柄を、数多く取り揃えております。浴衣の料金には帯が含まれます。

浴衣購入ご希望の方は、日本人会事務局迄お越し下さい。今回も浴衣2着以上お買い上げ頂いた方には、T.G.I.フライデーズの10ドルのお食事券をプレゼントいたします。

(先着20名様に限らせていただきます。)

- \* 販売開始日 10月25日(木)AM 10:30～
- \* 大人婦人用浴衣 60着 50ドル
- \* 大人紳士用浴衣 19着 50ドル
- (甚平) 6着 25ドル
- \* 子供用浴衣 20着 35ドル
- \* 紳士、婦人用下駄各20足 20ドル
- (浴衣セット販売)
- \* 浴衣+下駄のセット価格、1セット65ドル



浴衣を着て、日本人会秋祭りに行こう!!

速報! 秋祭り当日にグアム浴衣美人コンテスト開催決定!!

やっぱりタモンに住みたい!!

マイアナ・エアポート・プラザ  
タモン・ホライゾンコンドミニウム

2、又は、3ベッドルーム \$1,150/月より  
(電気、水道、基本ケーブル、プール)

【お問い合わせ】

☎646-6961 (ジン)

☎649-9666 (遠山) まで



『養いましょう。甦る力』

トリートメント・メニュー

30分、45分、60分

- ・全身指圧
- ・足裏ツボ指圧
- ・ロミロミ(オイルと指圧のコンビネーション)

\* サウナ・ジャグジーをご利用のお客様は水着をご持参ください。  
お問い合わせ、ご予約は 646-2525  
営業時間：午後2:00～深夜12:00



MASA SHIATSU  
Sauna & Spa

Since 1975

オンワード・ビーチ・リゾート 3階

# TOTO

## ウォッシュレット

米国向け  
115ボルト仕様  
変圧器 不要!!



取り付けは、ドライバー1本で簡単。  
その他、東陶製品、空調機などの  
修理・サービスなど承ります。  
お気軽にお問い合わせ下さい。

Port Enterprises (Guam) Inc. dba: DAIKIN  
TEL: 646-6722/1722, Fax: 646-4878  
Cell: 687-0085 (後藤) E-mail: port@kuentos.guam.net

We give the **dsi** discount!



**Gentle Care Dental Associates P.C.**  
ADULT • CHILDREN • COSMETICS • IMPLANTS  
646-8858

Francisco "Koko" San Nicolas, DMD Children's Specialist  
Hurth L. Sule, DDS Implant Cosmetic General Dentist  
お子様に 診療 治療の節減の思いと  
毎日の歯磨きは必ず正しい刷牙法を  
こめて マスコットのケアプログラム入り  
バルーンと小さなおもちゃをプレゼント

## あなたのために、ご家族のために プロによる歯科治療

私達「ハファディ ファミリー デンタル PC」  
スタッフにぜひ一度ご相談下さい。  
一人一人の状態に合ったアドバイス・治療を  
いたします。

Yas Takenaka, DDS  
General Dentist

Victoria Cheng, DMD  
Children's Specialist

David Marutani, DMD  
General Dentist



Phone: (671)649-7851/52  
タムニング、ITCビルディング  
104号室 (ロビー階)  
営業時間: 8~17時 (月・水・金・土)  
9~18時 (火・木)

## 記念日ディナー・ゲストのおもてなしにテ・キエロをどうぞ!

【予約制 完全個室会場】

タモンビーチの目の前・お部屋のベランダから  
夕陽を一望していただきながら、素晴らしい  
サンセットをお楽しみ下さい。  
お食事は、日本人シェフによる自慢のコース  
メニューをご用意しております。



- 料金【お食事代】—— ディナー お一人様 \$75【サービス料金含】  
特別サービス—— 1. テ・キエロ オリジナルTシャツ【全員の方へ】  
2. ライブ演奏 (60分)  
3. 記念日でのご利用の際は ホールケーキサービス  
予約にあたって—— \*全て事前予約となります  
\*御人数は6名様以上となります (6名様~最大30名様)  
\*ご予約は2日前迄

ご予約・お問い合わせ テ・キエロ 647-5100

## 東京マートのおすすめ

季節のフルーツや野菜、鮮魚など取り揃えて今月も皆様のご  
来店をスタッフ一同心よりお待ちしております。

10月セール

- \* ロッテ 雪見大福 9個/pk REG \$ 5.99/pk ⇒ \$4.99/pk
- \* ヤマサ 昆布つゆ 3倍濃縮 1L/btl REG \$ 11.99/btl ⇒ \$6.99/btl
- \* ママー トマトと茄子のスパゲティソース 285g/pk REG \$ 2.99/pk ⇒ \$1.99/pk

数に限りが御座いますので予定数完売場合はご提供出来かねます。  
また、入荷予定船が遅延の場合は商品の陳列が遅れる場合も御座います。

今月も皆様のご来店を心よりお待ちしております。店長

東京マート 646 - 6615 月~土 10:00am ~ 8:30pm  
日 10:00am ~ 6:30pm

## ピアリゾートコンドミニウム: ピアマリンコンドミニウム

- 2寝室1浴室 (リノベーション済) \$1600/月より
- 3寝室2浴室 (リノベーション済) \$2000/月より (電気水道込)
- 事務所スペース \$1000/月
- 2寝室2浴室 (リノベーション済) \$1200/月より
- 3寝室2浴室 (リノベーション済) \$1700/月より



短期レント(1ヶ月より)も受け付けています。  
キッチン付きステューディオルーム (床全面タイル)  
毎月の賃貸料 (1年賃貸の場合) 950~1050ドル

\* お問い合わせ ☎ 646-7422 松本、山野井まで。  
\* 詳細は <http://www.piahotels.com/rent.html> をご覧ください。

I N T E R N E T

## ホームページ制作、Webプログラミング

まずは、実績サンプルをご覧ください。  
[www.shiftguam.com](http://www.shiftguam.com)

お問い合わせは、シフト・グアム キョウコまで **SHIFT GUAM, INC.**  
Phone: 649-9017 Fax: 649-9015 E-mail: [info@i-land.us](mailto:info@i-land.us)



## グアムホテルオークラ サンフラワー サンデーランチ

インターナショナルな料理の  
数々、大人気のペストリー、そし  
てハワイアンバンドを交え皆様  
のお越しをお待ちしております!

- 料 金: 大人 \$20.00  
子供: \$12.00 (5-11歳)  
(10%のサービス料が  
加算されます。)



営業時間: 11:30~14:00  
\* お問い合わせ・ご予約は F & B オフィスまで (代表 646-6811)

From:  
Japan Club of Guam  
P.O. Box 7962 Tamuning,  
Guam 96931